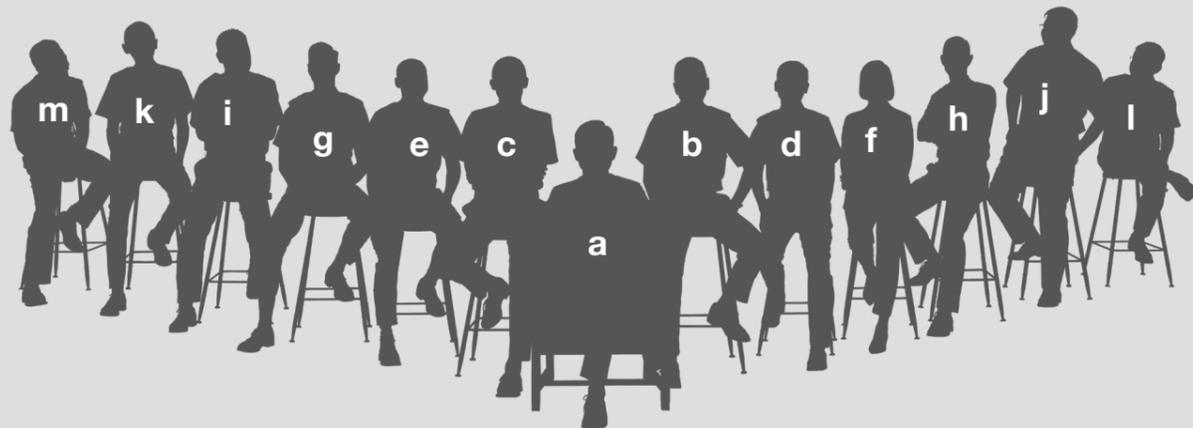


# 組織 ORGANISATION



- |                                                                                                        |                                  |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| a. 消防處處長<br>Director of Fire Services                                                                  | 楊恩健<br>YEUNG YAN-KIN, ANDY       |
| b. 副處長(行動)<br>Deputy Director (Operations)                                                             | 黃鎮業<br>WONG CHUN-YIP, ANGUS      |
| c. 副處長(公眾安全及機構策略)<br>Deputy Director<br>(Public Safety and Corporate Strategy)                         | 陳慶勇<br>CHAN DEREK ARMSTRONG      |
| d. 助理處長(九龍)<br>Assistant Director (Kowloon)                                                            | 曾永鴻<br>TSANG WING-HUNG, TERRANCE |
| e. 助理處長(機構策略)<br>Assistant Director (Corporate Strategy)                                               | 黃嘉榮<br>WONG KA-WING, SAM         |
| f. 助理處長(行政)<br>Assistant Director (Administration)                                                     | 李潔玲<br>LEE KIT-LING, CARRIE      |
| g. 助理處長(港島)<br>Assistant Director (Hong Kong Island)                                                   | 郭柏超<br>KWOK PAK-CHIU, RYAN       |
| h. 助理處長(新界北)<br>Assistant Director (New Territories North)                                             | 李冠友<br>LEE KOON-YAU, LOUIS       |
| i. 助理處長(消防安全)<br>Assistant Director (Fire Safety)                                                      | 梁韋洛<br>LEUNG WAI-LOK, RICKY      |
| j. 助理處長(救護)<br>Assistant Director (Ambulance)                                                          | 郭健民<br>KWOK KIN-MAN, HENRY       |
| k. 助理處長(新界南)<br>Assistant Director (New Territories South)                                             | 許偉明<br>HOI WAI-MING              |
| l. 助理處長(牌照及審批)<br>Assistant Director (Licensing and Certification)                                     | 姜世明<br>KEUNG SAI-MING, SAM       |
| m. 副消防總長(行動支援及專業發展)<br>Deputy Chief Fire Officer<br>(Operational Support and Professional Development) | 于文陽<br>YIU MEN-YEUNG             |



消防處的主要職責包括滅火、執行海陸救援工作、就防火事宜向市民提供意見，以及為傷病者提供緊急救護服務。消防處由消防處處長統領，共分為四個行動總區、兩個防火總區、救護總區、機構策略總區、行動支援及專業發展總區，以及行政科。

The primary roles of the FSD are to fight fires, to carry out rescue operations on land and at sea, to advise the public on fire protection and to provide emergency ambulance service for the sick and the injured. The department is under the overall direction of the Director of Fire Services. It is comprised of four operational commands, two fire protection commands, the Ambulance Command, the Corporate Strategy Command, the Operational Support and Professional Development Command and the Administration Branch.

四個**行動總區**分別為**港島**(包括海務及潛水區)、**九龍**(包括呼吸器組)、**新界北**和**新界南**(包括機場消防隊)總區，各由一名助理處長掌管，負責管轄其範圍內的滅火、救援及其他緊急服務。

The four **operational commands** cover **Hong Kong Island** (including the Marine and Diving Division), **Kowloon** (including the Breathing Apparatus Unit), **New Territories North** and **New Territories South** (including the Airport Fire Contingent), each headed by an Assistant Director overseeing the firefighting, rescue and other emergency services within its purview.

兩個**防火總區**為**牌照及審批總區**和**消防安全總區**，各由一名助理處長掌管。牌照及審批總區監督發牌和執法工作，而消防安全總區則處理防火和消防安全事宜。

The two **fire protection commands** are the **Licensing and Certification Command** and the **Fire Safety Command**, each headed by an Assistant Director. The Licensing and Certification Command oversees licensing and enforcement work, while the Fire Safety Command deals with fire protection and fire safety matters.

**救護總區**由一名助理處長掌管，負責管控所有救護資源，確保為市民提供快捷有效的輔助醫療救護服務。

The **Ambulance Command**, led by an Assistant Director, is responsible for the management and control of all ambulance resources to ensure an efficient and effective delivery of paramedic ambulance service to the community.

**機構策略總區**由一名助理處長掌管，負責為處長提供機構事務及策劃方面的支援，以及為其他總區提供政策及後勤支援。該總區亦負責監督有關第四代調派系統、職業安全及健康、採購及後勤支援、資訊科技管理、福利、外判工作、心理服務，以及公眾安全和傳訊的事宜。

The **Corporate Strategy Command** is headed by an Assistant Director to provide corporate services and planning support to the Director as well as policy and logistical support to other commands. It also oversees issues related to the Fourth Generation Mobilising System, occupational safety and health, procurement and logistical support, information technology management, welfare, outsourcing, psychological services, as well as public safety and communication matters.

**行動支援及專業發展總區**由一名副消防總長掌管，負責部門的行動支援工作，以及消防通訊中心和消防及救護學院的運作。該總區開辦專科訓練、提供特勤支援、組織大型演練，亦監督有關招聘、訓練和考試，以及工程和運輸的事宜。

The **Operational Support and Professional Development Command**, led by a Deputy Chief Fire Officer, is responsible for the operational support of the department, as well as the operations of the Fire Services Communications Centre and the Fire and Ambulance Services Academy. It conducts specialised training, provides tactical support and organises large scale drills and exercises. It also oversees issues related to recruitment, training and examination, as well as workshops and transport.

**行政科**由文職人員組成，並由一名助理處長執掌，負責人力資源管理、招聘及晉升事宜、一般部門行政、財務管理、內部審核、員工關係及翻譯服務。

The **Administration Branch** is headed by an Assistant Director and staffed by civilian grade members. Its responsibilities encompass human resources management, recruitment and promotion, general departmental administration, financial management, internal audit, staff relations and translation services.